

**2014 International Conference on European-Asian Languages**  
**Dialogues Transcending Time and Space of European Languages**  
**Conference Program**

**Date: Saturday, 4<sup>th</sup> October, 2014**

**Venue: Cardinal Shan International Conference Hall, Wenzao Ursuline University of Languages**

**Organizer: College of European and Asian Languages**

**Co-organizer: Department of French, Department of German, Department of Spanish, and European Union Center**

Time	Content		Venue	
9:00-9:30	Registration		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
9:30-9:40	Opening Session		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
9:40-10:10	<p><b>Chair :</b> Clemens Treter (Institutsleiter, Goethe Institut Taipei)</p> <p><b>Keynote Speech 1</b> Ernest W. B. Hess-Lüttich (Prof. Dr. Dr. Dr. h.c., Ordinarius für Germanistik University Bern)</p> <p><b>Zeichen der Stadt: Interkulturelle Sprachlandschaften in urbanen Räumen</b></p>		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
10:10-10:25	Tea Break			
10:25-10:55	<p><b>Chair :</b> Yu-Chun Chen (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)</p> <p><b>Keynote Speech 2</b> Martine Dubreucq (Sciences du langage, Montpellier III University)</p> <p><b>Qu'est-ce qu'une "veille pédagogique" efficace ? Les outils, les réseaux, les personnes en FLE.</b></p>		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
10:55-11:25	<p><b>Chair :</b> Chen-Yu Lin (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages)</p> <p><b>Keynote Speech 3</b> Mah Sangyoung (Professor of Department of Spanish Language, Dankook University)</p> <p><b>Comunicación bidireccional y la enseñanza combinada</b></p>		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
11:25-11:35	Tea Break			
11:35-12:05	<p><b>Chair :</b> Eberhard Weller. (Leiter der Spracharbeit Region Ostasien, Goethe Institut Korea)</p> <p><b>Keynote Speech 4</b> Hyung-Uk Shin (Dean of the College of Education, Professor of German Language Education Department, Hankuk University of Foreign Studies)</p> <p><b>Das HUFS-Modell zur Deutschlehrausbildung auf Basis der Integration des DLL-Programms</b></p>		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
12:05-13:30	Lunch		Zhishan Hall (Z16F)	
Session for presentations				
Time	Session A Conference room: <b>Z1307</b>	Session B Conference room: <b>Z1308</b>	Session C Conference room: <b>Z1309</b>	Session D Conference room: <b>Z1310</b>
13:30-13:50	<p><b>Chair :</b> Bin-Ru Hwang (Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)</p> <p><b>Presenters :</b> Hsiang-I Lin (Assistant Professor, Department of Foreign Languages and Literatures, National Taiwan</p>	<p><b>Chair :</b> ROUSSEL SHIH Agnès (Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)</p> <p><b>Presenters :</b> Frédéric Carral (Professor , Department of French, Faculty of Liberal Arts, Thammasat University)</p>	<p><b>Chair :</b> Jing-Yunn Liaw (Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)</p> <p><b>Presenters :</b> Christian Richter (Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)</p> <p><b>Schreiben für Wikipedia – ein</b></p>	<p><b>Chair :</b> Pi-Chiao Liu (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages)</p> <p><b>Presenters :</b> Javier Perez (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of</p>

	University) <b>La prononciation figurée de la méthode Assimil : une aide à l'apprentissage de l'intonation française par des étudiants taiwanais ?</b> (Assimil 教材的發音教學法對於台灣學生學習法語語調之正負面影響)	<b>La rose dans l'art européen</b> (歐洲藝術中的玫瑰)	<b>Projekt im Aufsatzunterricht Deutsch in Taiwan</b> (進階作文計劃：撰寫德文維基百科，以台灣學生為例)	Languages) <b>Reflexiones didácticas sobre la interculturalidad, globalización y reciprocidad cultural en la clase de Español Lengua Extranjera en Taiwán</b> (對於在台灣西班牙文課程之多元文化、全球化、及文化交互作用的教學構想)
13:50-14:00	<b>Q &amp; A</b>			
14:00-14:20	<b>Chair :</b> Valentine Huang (Associate Professor, Department of French, Fu Jen Catholic University) <b>Presenters :</b> Hui-Lan Chao/ ROUSSEL SHIH Agnès/ Bin-Ru Hwang (Assistant Professor, Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Approche linguistique en faveur de l'enseignement thème / version français-chinois de manière juxtapose</b> (語言教學模式在漢法互譯教學上的應用)	<b>Chair :</b> Hui-Yun Hsu (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Min-Hua Wu (Assistant Professor, Department of Applied Foreign Languages, National Penghu University of Science and Technology) <b>Trans-laying the Bridge the Chinese Way: A Comparative Study on the Chinese Translations of Apollinaire's "Le Pont Mirabeau"</b> (秦磚砌橋：阿波里奈爾〈米哈波橋〉中譯比較研究)	<b>Chair :</b> Ingrid Kao (Leiterin des Spracharbeit, Goethe Institut Taipei) <b>Presenters :</b> Ingo Tamm / Pai-Ling Sah (Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Immer das Theater mit der Motivation-Motivationsprofile von darstellern am Beispiel eines deutschsprachigen Schultheaterprojekts</b> (戲劇表演的推手-動機-以學校德語劇演員的學習動機型態為例)	<b>Chair :</b> Javier Perez (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Elena Cheng (Assistant Professor, Department of Spanish, Fu Jen Catholic University) 從《城南舊事》及《紗帘間》再現二十世紀女性身影
14:20-14:30	<b>Q &amp; A</b>			
14:30-14:50	<b>Chair :</b> Chen-Chang Liu (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Bin-Ru Hwang / Hui-Lan Chao (Associate Professor, Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Définir les besoins des apprenants - Apprendre le lexique en classe de FLE</b> (法語學習者學習需求之初探研究-以字彙學習為例)	<b>Chair :</b> Hsiu-Wen Wang (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Hui-Yun Hsu (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>La présence ou l'absence -l'étude de l'image dans la traduction littéraire</b> (到位與缺席 - 文學翻譯的意象探討以米蘭·昆德拉的作品「生命中不能承受之輕」為例)	<b>Chair :</b> Christian Richter (Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Pi-Er Shieh (Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Kultur des Essens und Trinkens in Deutschland- Eine interkulturelle Untersuchung im Deutschunterricht</b> (德國飲食文化於台灣德語教學中之傳遞—一個跨文化溝通的研究)	<b>Chair :</b> Javier Perez (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Dra. Laura Vela Almendros / Shu-Fan Kung (Assistant Professor, Lecturer, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>El análisis contrastivo de las proposiciones de gerundio en chino y español</b> (中西文現在分詞構句之對比分析)
14:50-15:00	<b>Q &amp; A</b>			
15:00-15:15	Tea Break			
	Session A Conference room: <b>Z1307</b>	Session B Conference room: <b>Z1308</b>	Session C Conference room: <b>Z1309</b>	Session D Conference room: <b>Z1310</b>
15:15-15:35	<b>Chair :</b> Bin-Ru Hwang	<b>Chair :</b> ROUSSEL SHIH Agnès	<b>Chair :</b> Chia-Pin Chang (Assistant	<b>Chair :</b> Dra. Laura Vela Almendros

	(Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Hung-Chung Fu (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Nouvelles perspectives pour enseigner la France contemporaine : objectifs, contenus, et approches</b> (「現代法國專題」的課程規劃與設計)	(Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Wen-Hui Chang (Assistant Professor, Assistant professor of Holistic Education Center, Fu-Jen University/Department of Applied English, Ta-Tung University) <b>Dialogue transculturel : la quête d'identité dans l'œuvre de Shan Sa</b> (跨文化對話：析論山岷作品中的歐亞身分認同議題)	Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Armin Ibitz (Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>5 Jahre Vertrag von Lissabon: Die Auswirkungen des Reformvertrages auf die Umweltpolitik der Europäischen Union</b>	(Assistant Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Chao-Fang Wang Universidad Cristiana Chang Jung <b>El papel de la sociolingüística en la enseñanza de la lengua Española</b> (社會語言學在西語教學中所扮演的角色)
15:35-15:45	<b>Q &amp; A</b>			
15:45-16:05	<b>Chair :</b> Tai-Yin Lin (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Chen-Chang Liu (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>L'histoire des arts décoratifs et le Français Langue Étrangère</b> (裝飾藝術史與法語教學)	<b>Chair :</b> Valentine Huang (Associate Professor, Department of French, Fu Jen Catholic University) <b>Presenters :</b> Hsiu-Wen Wang (Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Le nom propre dans l'enseignement de la lecture littéraire en FLE: exemple des romans de Raymond Queneau</b> (專有名詞在法國文學教學中的重要性：以葛諾的小說為例)	<b>Chair :</b> Pi-Chiao Liu (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Antonio Riutort-Cánovas (Assistant Professor, Department of Spanish, Fu Jen Catholic University) <b>La enseñanza del español para usos profesionales desde una perspectiva interdisciplinaria</b> (以跨領域觀點論職場西語教學)	<b>Chair :</b> Dra. Laura Vela Almendros (Assistant Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>Presenters :</b> Chen-Yu Lin (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) <b>La humanización de los robots y su conflicto con los seres humanos: análisis de EVA</b>
16:05-16:15	<b>Q &amp; A</b>			
16:15-16:30	Tea Break			
16:30-17:00	Concluding Panel		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
17:00-17:15	Closing Ceremony		Cardinal Shan International Conference Hall (Z15F)	
18:00-20:30	Banquet		Garden Villa (高雄蓮潭會館)	